|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An das SeniorenwohnheimÖBPB „Martinsheim“ MalsBahnhofstraße 1039024 Mals |  | Stempelmarke€ 16,00 |

**Ansuchen um die Zuweisung in Miete
der Wohnung auf Bp. 658, Baueinheit 2, K.G. Mals**

Der/Die Gesuchsteller/in      , geboren am       in      , wohnhaft in      , Steuernummer:      , Telefon:

[ ]  Ehegatte/Ehegattin:      , geboren am       in      , wohnhaft in      , Steuernummer:      , Telefon:

[ ]  Person in eheähnlicher Gemeinschaft:      , geboren am       in      , wohnhaft in      , Steuernummer:      , Telefon:

[ ]  ledig / geschieden / gesetzlich getrennt / verwitwet

[ ]  verheiratet

**e r s u c h t**

das Seniorenwohnheim ÖBPB „Martinsheim“ Mals um die Zuweisung in Miete der Wohnung au Bp. 658, Baueinheit 2, K.G. Mals.

Zum Zwecke der Feststellung der Voraussetzungen erklärt der/die Unterfertigte, in Kenntnis der Folgen und der strafrechtlichen Verantwortung gemäß Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, in geltender Fassung, bei unwahren Angaben, Folgendes:

**a) unter Verweis auf die Voraussetzungen gemäß Art. 39 des Landesgesetzes vom 10.07.2018, Nr. 09, in geltender Fassung („Raum und Landschaft“):**

[ ]  seit mindestens fünf aufeinanderfolgenden Jahren den meldeamtlichen Wohnsitz oder den Arbeitsplatz in einer Gemeinde Südtirols zu haben;

[ ]  in der Gemeinde Mals seit       seinen/ihren Wohnsitz zu haben;

[ ]  in der Gemeinde Mals seit       seinen/ihren Arbeitsplatz bei der Firma       zu haben;

[ ]  nicht Eigentümer/Eigentümerin einer dem Bedarf der Familie angemessenen oder leicht erreichbaren Wohnung zu sein, nicht das Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnungs­recht an einer solchen Wohnung zu haben oder in den fünf Jahren vor Einreichen dieses Antrages das Eigentums-, das Fruchtgenuss-, das Gebrauchs- oder Wohnungsrecht an einer solchen Wohnung veräußert zu haben; dasselbe gilt für den nicht getrennten Ehegatten bzw. für die in eheähnlicher Beziehung lebende Person;

[ ]  nicht Eigentümer eines zum Bau einer Wohnung von wenigstens 495 m³ ausreichenden Grundstückes in einem Ort zu sein, der leicht erreichbar ist; ebenso nicht ein solches Grundstück in den fünf Jahren vor Einreichung des Antrages veräußert zu haben;

**b) unter Verweis auf den Art. 47 des Landesgesetzes vom 17.12.1998, Nr. 13, in geltender Fassung (“Wohnbauförderungsgesetz“):**

[ ]  nachstehende Ansässigkeitsdauer in einer oder mehreren Gemeinden des Landes zu haben (Art. 47, Absatz 01, Buchstabe c, des Wohnbauförderungsgesetzes):

- Gemeinde      : von       bis

- Gemeinde      : von       bis

- Gemeinde      : von       bis

[ ]  Heimatferne (Art. 45, Absatz 02, des Wohnbauförderungsgesetzes) - Ansässigkeit im Lande vor der Abwanderung ins Ausland:

- vom       bis      : Gemeinde

- vom       bis      : Gemeinde

- vom       bis      : Gemeinde

[ ]  die Familie setzt sich - bezogen auf das Einreichdatum - wie folgt zusammen (Art. 47, Absatz 01, Buchstabe b, des Wohnbauförderungsgesetzes):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Vor- und Zuname | Geburtsort | Geburtsdatum | Verwandtschaftsgrad |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |

[ ]  Zwangsräumung (Art. 47, Absatz 02, Buchstabe a, des Wohnbauförderungsgesetzes)

[ ]  Widerruf einer Dienstwohnung (Art. 47, Absatz 02, Buchstabe b, des Wohnbauförderungsgesetzes)

[ ]  Bewohnen einer im Sinne des Gesetzes für unbewohnbar erklärten Wohnung (Art. 47, Absatz 02, Buchstabe c, des Wohnbauförderungsgesetzes)

[ ]  Bewohnen einer überfüllten Wohnung (Art. 47, Absatz 02, Buchstabe d, des Wohnbauförderungsgesetzes)

[ ]  Gründung einer neuen Familie (Art. 47, Absatz 02, Buchstabe e, des Wohnbauförderungsgesetzes)

Datum der Eheschließung:

[ ]  Arbeits- oder Zivilinvalide (Art. 47, Absatz 02, Buchstabe f, des Wohnbauförderungsgesetzes)

Der/Die Antragsteller/in erklärt davon in Kenntnis zu sein, dass der Mietzins dem Landesmietzins laut Art. 07 des Wohnbauförderungsgesetzes entspricht, wobei gegebenenfalls die Koeffizienten für das Alter und den Erhaltungszustand laut Art. 20 und Art. 21 des Gesetzes vom 27.07.1978, Nr. 392, in geltender Fassung, anzuwenden sind.

**Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 des
Europäischen Parlaments und des Rates vom 27.04.2016 bezüglich der Erhebung und Verarbeitung personenbezogener Daten**

Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist das Seniorenwohnheim ÖBPB „Martinsheim“ Mals.

Die übermittelten Daten werden vom Seniorenwohnheim ÖBPB „Martinsheim“ Mals, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des L.G. vom 10.07.2018, Nr. 09, in geltender Fassung, und des D.LH. vom 17.05.1999, Nr. 24, in geltender Fassung, verarbeitet. Die Bereitstellung der Daten ist erforderlich, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag Zugang zu den sie betreffenden Daten, Auszüge und Auskunft darüber und sie kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen dazu gegeben sind.

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, das beiliegende Informationsschreiben über die EU-Verordnung Nr. 2016/679 bezüglich der Erhebung und Verarbeitung personenbezogener Daten zur Kenntnis genommen zu haben.

     , den

DER/DIE ANTRAGSTELLER/IN

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(Kopie des Ausweises beilegen)*

**DER VERWALTUNG VORBEHALTEN:**

**PUNKTEBERECHNUNG**(laut Abschnitt II des D.LH. vom 15.07.1999, Nr. 42, in geltender Fassung)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Anzahl der Familienmitglieder einschließlich des/der Antragsteller/in (Nr. \_\_\_\_\_) | Punkte |  |
| 2. Dauer der Ansässigkeit oder des Arbeitsplatzes in der Provinz (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) | Punkte |  |
| 3. Neugründung einer Familie | Punkte |  |
| 4. Zwangsräumung | Punkte |  |
| 5. Unbewohnbare und überfüllte Wohnung | Punkte |  |
| 6. Versehrte und Invaliden | Punkte |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **GESAMTPUNKTEZAHL** |  |  |

Mals, am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |
| --- |
| Öffentlicher Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste | Azienda Pubblica di Servizi alla Persona |
| logo | **MARTINSHEIM****Seniorenwohnheim | Residenza per anziani**Bahnhofstraße 10 Via Stazione | 39024 Mals / Malles VenostaSteuernr. – Cod. fisc. 82006570210 | Partita IVA Nr. 01246360216🕿 0473/843200 | Fax 0473/843201 | [www.martinsheim.it](http://www.martinsheim.it) | info@martinsheim.it |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Information über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung Nr. 2016/679 - ALLGEMEINE INFORMATION*** | ***lnformativa sul trattamento dei dati personali ai sensi degli artt. !”; 13 e 14 del Regolamento UE n. 2016/679 - generale*** |
| Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung Nr. 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet. | Desideriamo informarLa che il Regolamento UE n. 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa Amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali. |
| **Zweck der Datenverarbeitung** | **Finalità del trattamento dei dati** |
| Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bür­gern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet. | I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d’ufficio per l’adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all’esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori. |
| Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde. | Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l’esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all’esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento. |
| **Verarbeitung von besonderen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten** | **Trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati** |
| Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straf­taten erfolgt, wenn diese in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Da­ten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist. | Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizione normative. |
| Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen, sowie genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexuellen Orientierung einer natürlichen Person. | Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l’origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l’appartenenza sindacale, nonché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fisica, i dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all’orientamento sessuale della persona. |
| **Verarbeitungsmethoden** | **Modalità del trattamento** |
| Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. | I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. |
| Die Mitteilung der Daten | Il conferimento dei dati |
| ist obligatorisch und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. | ha natura obbligatoria e non richiede il consenso degli interessati. |
| **Die fehlende Mitteilung der Daten** | **Non fornire i dati comporta** |
| hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/ oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen. | non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati. |
| **Die Daten können mitgeteilt werden** | **I dati possono essere comunicati** |
| allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. | a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. |
| **Die Daten können** | **I dati potranno essere conosciuti** |
| vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. | dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. |
| **Die Daten werden** | **I dati potranno essere diffusi** |
| ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet. | nei soli termini consentiti dalle normative. |
| **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten** | **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali** |
| Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze und durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. | I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. |
| **Rechte der betroffenen Personen** | **Diritti degli interessati** |
| Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22). | Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l 'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l’accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22). |
| **Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter** | **Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali** |
| Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore- | Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nel­la figura del legale rappresentante pro tempore. |
| Kontaktdaten:ÖBPB Martinsheim MalsBahnhofstraße 1039024 Mals im Vinschgau (BZ)Tel. 0473 843 200Fax 0473 843 201E-Mail: info@martinsheim.it ZEP: martinsheim@legalmail.it  | Dati di contatto: APSP Martinsheim Malles Venostavia Stazione 1039024 Malles Venosta (BZ)Tel. 0473 843 200Fax 0473 843 201e-mail: info@martinsheim.it PEC: martinsheim@legalmail.it |
| Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist Frau Dr. Roswitha Rinner - Direktorin des ÖBPB Martinsheim Mals im Vinschgau - mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen. | Responsabile del Trattamento dei dati personali è dott.ssa Roswitha Rinner - direttrice dell’APSP Martinsheim Malles Venosta - domiciliato per la carica presso la sede del Titolare. |
| Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist die Direktorin pro tempore. | II Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è la direttrice pro tempore. |
| Datenschutzbeauftragter ist:Dr. RA Paolo ReclaZEP: paolorecla.dpo@legalmail.it | Responsabile della Protezione dei dati personali è:Dott. Avv. Paolo ReclaEmail dedicata: paolorecla.dpo@legalmail.it |